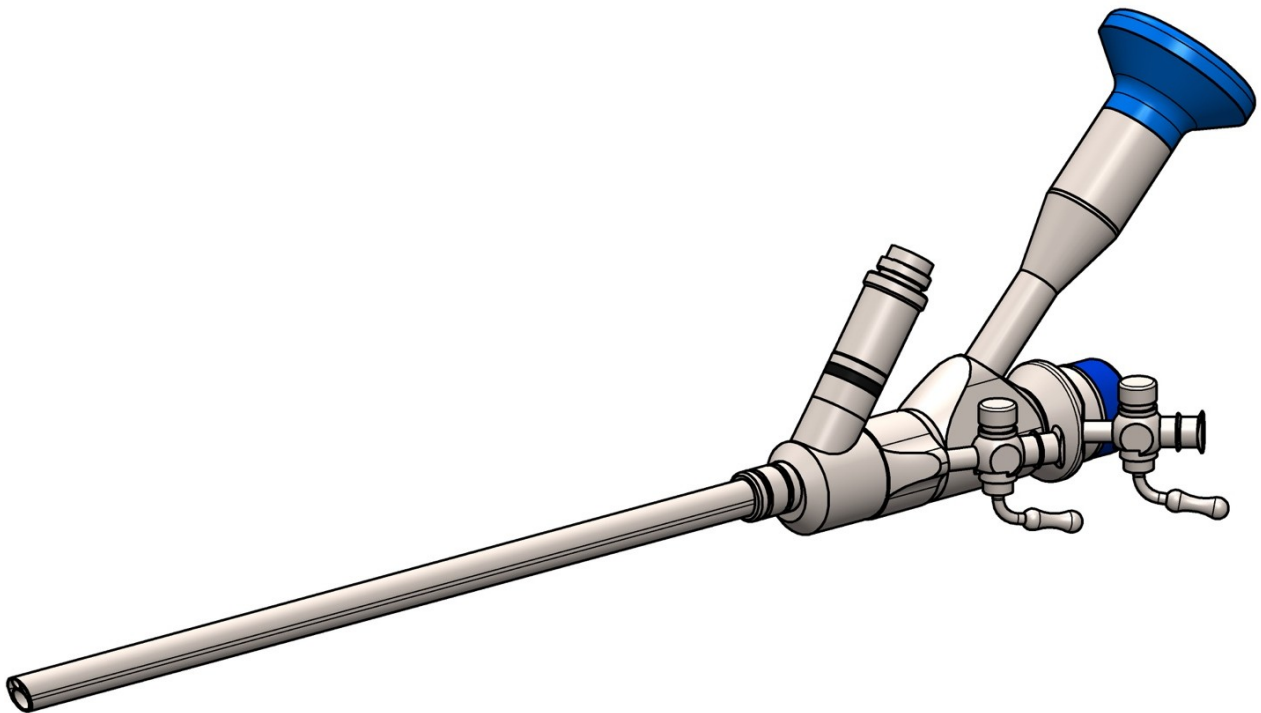


Instrucciones de uso

Multiscopios

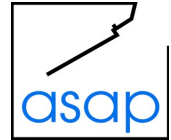
Número de catálogo: 10-1496-00, 10-1498-00, 10-1492-00, 10-1493-00




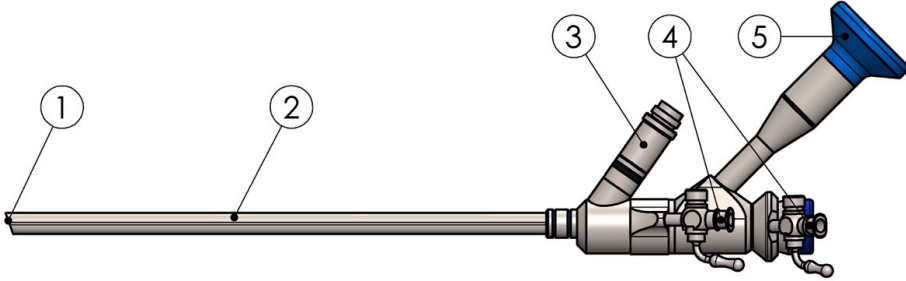




Instrucciones de uso

Multiscopio e instrumentos para multiscopio

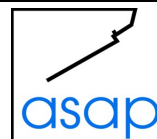






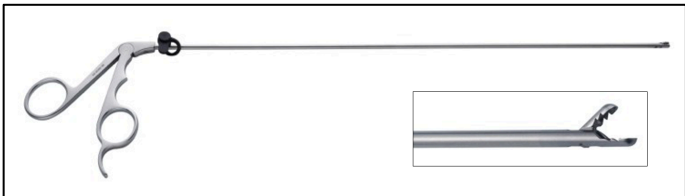

Dirección del fabricante:		asap endoscopic products GmbH Stöckmatten 19 DE-79224 Umkirch (Alemania)	
Indicaciones de seguridad			
	ADVERTENCIA	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves	
	CUIDADO	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas	
Garantía:			
Ofrecemos una total en caso de defectos de fabricación o de calidad. En caso de defectos visibles producidos por una fabricación defectuosa o por el empleo de garantía materiales defectuosos, se procederá a corregir o sustituir los productos de forma gratuita. En caso de deterioros producidos por un manejo indebido como, por ejemplo, efectos de una carga mecánica, caída, sobrecarga, etc., queda excluido el derecho de garantía. En caso de reparaciones efectuadas por personal no autorizado se extinguirá cualquier derecho de garantía. Le recomendamos tener preparado un endoscopio de repuesto y, en su caso, instrumentos de repuesto antes de cada aplicación endoscópica. De ese modo reducirá el riesgo en el transcurso de una intervención quirúrgica y además evitará posibles errores.			
Normas y directivas aplicadas:			
Estos endoscopios cumplen la Directiva 93/42/CEE clase IIa. Los productos de la clase IIa están marcados de forma adicional con el número identificador del organismo notificado:			
CE 0124	0124 = DEKRA Handwerkstraße 15 DE-70565 Stuttgart (Alemania)		
Multiscopio	El multiscopio asap es un equipo óptico de precisión para la visualización del interior del cuerpo, concebido para su utilización en procedimientos quirúrgicos mínimamente invasivos realizados mediante endoscopia. Se trata de un endoscopio rígido acodado, con canal de trabajo y varias opciones de irrigación. <i>Imagen: Variante 10-1496-00.</i>		
			
	<p>① Superficie óptica en el extremo distal</p> <p>② Vaina del endoscopio</p> <p>③ Adaptador de conexión de luz Storz/Olympus, debajo: Adaptador de conexión de luz Wolf, debajo: Conexión de luz ACMI</p> <p>④ Conexiones de succión/irrigación</p> <p>⑤ Ocular</p>		
Variantes		Vaina: ovalada 6,9 mm x 6,1 mm, l = 177 mm canal de trabajo: Ø 4,1 mm, l = 264 mm 1 canal de succión/irrigación: Ø 1,8 mm	Vaina: 6,3 mm, l = 177 mm canal de trabajo: Ø 3,7 mm, l = 264 mm 1 canal de succión/irrigación: Ø 1,5 mm
	Dirección visual 20°	10-1496-00	10-1492-00
	Dirección visual 30°	10-1498-00	10-1493-00
Marcados en el multiscopio	N (y número)	= Número de serie	
	CE 0124	= Desarrollado, fabricado y probado según los requisitos de la directiva 93/42/CEE Anexo II	
	autoclave 134 °C/273 °F	= Esterilizable con vapor a 134 °C o 273 °F	
	HD	= Compatible con HD	
	20° / 30°	= Dirección visual	
	Codificación de color en la conexión de luz	= Dirección visual: negro = 20°, rojo = 30°	
	asap	= Fabricante	
	En la etiqueta del embalaje también se indican la denominación con las especificaciones principales y la dirección del fabricante.		

<p>Accesorios del multiscopio</p>	<p>Accesorios de serie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adaptador de conexión de luz Storz/Olympus, Wolf • Cepillo de limpieza 26-2017-00 para canal de irrigación • Cepillo de limpieza 26-2040-00/26-2045-00 para canal de trabajo • Válvula de repuesto 26-1004-05 Set de 5 unidades, no estéril <p>Accesorios no suministrados de serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cámara CCD y adaptador de TV • Fuente de luz, cable de luz fría, diversos adaptadores • Bombas de succión e irrigación y accesorios • Diversos instrumentos, vainas de trabajo, dilatadores • Cestas de esterilización, contenedores 	
<p>Instrumentos para multiscopio</p>	<p>Aguja de punción 29-0010-00</p>	
<p>Alambre guía 29-0128-00</p>		
<p>Dilatadores 29-0210-00 29-0218-00</p>		
<p>Martillo 29-1080-00</p>		
<p>Impactador 29-1081-00</p>		
<p>Vaina de trabajo 29-0201-00 29-0204-00 (compatibles con 10-1496-00/10-1498-00)</p>		
<p>Broca para trépano 29-1031-00 29-1032-00 29-1033-00</p>		
<p>Escofina facetada 29-1028-00 29-1029-00 / 29-1059-00 29-1057-00 / 29-1057-00 29-1030-00 / 29-1060-00</p>		



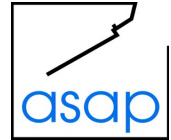
Instrucciones de uso Multiscopio e instrumentos para multiscopio








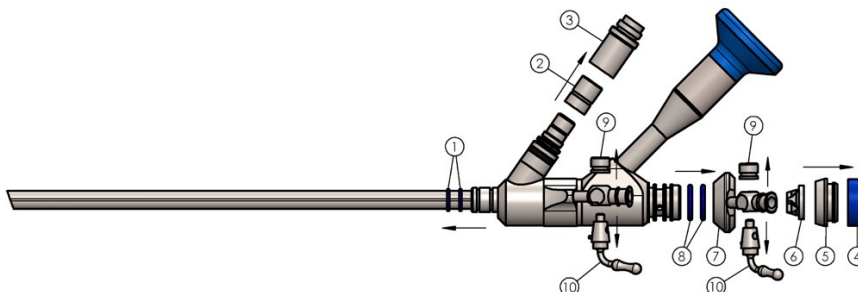

	Disector 29-1022-00	
	Sonda de palpación e irrigación 29-0301-00	
	Punzón endoscópico para hueso Kerrison 29-2020-00 hasta 29-2025-00 / 29-1920-00 hasta 29-1925-00 / 29-1930-00 hasta 29-1935-00 / 29-1940-00 hasta 29-1945-00 / 29-2029-00 29-2069-00	
	Micropinzas de cuchara 29-2002-00 / 29-2003-00 29-2005-00 / 29-2008-00	
	Pinzas de agarre 29-2004-00 29-2006-00 29-2007-00 29-2052-00	
	Pinzas sacabocado endoscópicas 29-2031-00 29-2032-00	
Marcados en instrumentos para multiscopio	Fabricante, marcado CE, número de pedido y de lote. En la etiqueta del embalaje también se indican la denominación y el procedimiento de esterilización, así como la dirección del fabricante.	
Instrucciones adicionales para instrumentos asap	76-0119-00 Kerrison Instruction Sheet 76-0120-00 Sergej Instruction Sheet 76-0104-00 Instrucciones de uso (sonda de palpación e irrigación) 76-0112-00 Instrucciones de uso (vainas de trabajo)	






Instrucciones de uso Multiscopio e instrumentos para multiscopio



Ámbito de aplicación 	<p>Los multiscopios se utilizan en combinación con instrumentos para multiscopio para el tratamiento endoscópico de enfermedades de la columna vertebral, como hernias discales o estenosis.</p> <p>Para generar el acceso corporal quirúrgico (perforación y dilatación de la piel con control radiográfico) se utilizan la aguja de punción, el alambre guía y los dilatadores. El martillo y el impactador pueden utilizarse como herramientas de apoyo para tal fin. Las vainas de trabajo sirven para guiar el multiscopio y para la irrigación. La broca para trépano, la escofina facetada y el disector se deslizan a través del canal de trabajo del multiscopio y se utilizan para dejar expuesto el sitio real de tratamiento; la escofina facetada y la broca para trépano también pueden aplicarse directamente a través de la vaina de trabajo. Con la sonda de palpación e irrigación puede irrigarse directamente el sitio de tratamiento a través del canal de trabajo. Las pinzas, las pinzas sacabocado y las gubias sirven para retirar tejido.</p> <p>No deben utilizarse para otros fines. Estos productos deben utilizarse únicamente en centros médicos por parte de personal sanitario cualificado que haya sido instruido en el manejo de los multiscopios y de los instrumentos para multiscopio.</p> <p>La decisión sobre el uso también depende del estado general del paciente y recae bajo la responsabilidad última del médico responsable del tratamiento.</p> <p>No utilizar en el sistema nervioso central. No debe emplearse en el corazón.</p>
Contraindicaciones	<ul style="list-style-type: none">• ECJ - enfermedad de Creutzfeldt-Jakob• VECJ - variante de la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob• EEB - encefalopatía espongiiforme bovina, también llamada «enfermedad de las vacas locas»• EET - encefalopatía espongiiforme transmisible <p>Hasta el momento no se conocen contraindicaciones relacionadas directamente con endoscopios o instrumentos asap.</p>
Control y consideraciones	<ul style="list-style-type: none">• Lea, observe y guarde las instrucciones de uso.• Utilice los productos únicamente para su uso previsto; véase el ámbito de aplicación.• Observe las leyes y disposiciones específicas de cada país. Para más información, consulte la literatura especializada actual.• Todos los endoscopios e instrumentos deben limpiarse y esterilizarse por completo antes del primer uso y de cada uso posterior.• No utilice ningún producto deteriorado o defectuoso. Deseche inmediatamente los productos deteriorados.
Indicaciones de uso especiales 	<ul style="list-style-type: none">• Los multiscopios e instrumentos asap cumplen el más elevado estándar de calidad. Manipúelos siempre con el mayor cuidado. La exposición a una carga mecánica, p. ej., una flexión, una caída o sujetar el endoscopio por su extremo distal, puede provocar deterioros o la rotura del endoscopio.• Le recomendamos tener preparado un endoscopio de repuesto y, en su caso, instrumentos de repuesto antes de cada aplicación endoscópica. De ese modo reducirá los riesgos en el transcurso de una intervención quirúrgica o diagnóstica y evitará posibles errores.• Precaución: está prohibido utilizar láseres en el canal de trabajo.• Precaución: la válvula del canal de trabajo no está concebida para aumentar la presión, sino para reducir el flujo de líquido de irrigación a través del canal de trabajo.
Control visual y de funcionamiento	<p>Control visual:</p> <ul style="list-style-type: none">• Todas las superficies deben estar libres de oxidación, abolladuras y arañazos.• Aprovechando la luz del sol, mire desde el extremo proximal a través del multiscopio y gírelo en torno al eje longitudinal. Los deterioros en el sistema óptico pueden generar una visión borrosa o una pérdida total de la imagen. <p>Control de funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none">• Conecte el cable de luz fría a la conexión de luz del multiscopio y encienda la fuente de luz. Una iluminación suficiente está asegurada si la luz proyectada desde el extremo distal forma un punto luminoso uniforme sin zonas oscuras.• Las llaves de irrigación deben poder abrirse y cerrarse fácilmente. La llave de irrigación situada en el extremo proximal debe poder girarse suavemente.

<p>Manejo e instrucciones de montaje</p>  	<p>Antes de manejar el producto, debe cerciorarse de que este haya sido descontaminado y controlado debidamente.</p> <p>Antes de la intervención, el médico responsable debe comprobar si la combinación de endoscopio e instrumentos permite trabajar de forma segura. La compatibilidad depende del diámetro y la longitud.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conexión de la cámara: Bloquee el ocular en el adaptador de TV de su cámara. Ajuste la nitidez y, si fuese necesario, el tamaño de la imagen en el adaptador de TV. • Conexión de luz: Su multiscopio asap puede conectarse a las fuentes de luz convencionales del mercado empleando cables de luz fría. Para ello se pueden desenroscar de la conexión de luz los casquillos Storz/Olympus y Wolf. En caso necesario, hay disponibles otros adaptadores de conexión de luz. La luz es una fuente de energía que, dada su elevada densidad lumínica, calienta el multiscopio. A la hora de seleccionar la fuente de luz (modelo y potencia de la lámpara) debe garantizarse, según la norma DIN EN 60601-2-18, que no se generen temperaturas demasiado elevadas en la salida de la luz. Teniendo en cuenta la duración de aplicación prevista de los multiscopios, la potencia de la fuente de luz no debe exceder los 300 W. Precaución: el extremo distal y la conexión de luz del multiscopio no deben entrar en contacto con materiales fácilmente inflamables o sensibles al calor ni con el tejido del paciente. Se debe mantener una distancia de seguridad mínima de 5 mm. • Conexiones de succión/irrigación: Conecte los tubos flexibles de succión/irrigación. Las conexiones de succión/irrigación deben utilizarse únicamente para succionar y/o irrigar. La responsabilidad acerca del uso de líquidos de irrigación adecuados recae en el usuario. A fin de evitar el riesgo de contaminación bacteriana del paciente, debe reducirse al mínimo el número de manipulaciones en las conexiones durante la intervención quirúrgica. 												
<p>Instrucciones de desmontaje del multiscopio</p> 	<p>Desmonte el multiscopio retirando todas las piezas extraíbles:</p>  <table border="0"> <tr> <td>① Junta tórica, azul oscuro, 2 ud.</td> <td>④ Tapón de sellado para canal de trabajo</td> <td>⑦ Conexión de irrigación giratoria</td> </tr> <tr> <td>② Adaptador Wolf</td> <td>⑤ Cono de canal de trabajo</td> <td>⑧ Junta tórica, grande</td> </tr> <tr> <td>③ Adaptador Storz/Olympus</td> <td>⑥ Válvula con ranura en cruz</td> <td>⑨ Tapón con muelle, 2 ud.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>⑩ Llave, 2 ud.</td> </tr> </table> <p>Para el montaje/desmontaje de instrumentos asap, sondas de palpación e irrigación y vainas de trabajo, observe el apartado de indicaciones adicionales para instrumentos asap.</p> <p>No retire el tornillo de las pinzas sacabocado o pinzas, ya que este está remachado por motivos de seguridad.</p>	① Junta tórica, azul oscuro, 2 ud.	④ Tapón de sellado para canal de trabajo	⑦ Conexión de irrigación giratoria	② Adaptador Wolf	⑤ Cono de canal de trabajo	⑧ Junta tórica, grande	③ Adaptador Storz/Olympus	⑥ Válvula con ranura en cruz	⑨ Tapón con muelle, 2 ud.			⑩ Llave, 2 ud.
① Junta tórica, azul oscuro, 2 ud.	④ Tapón de sellado para canal de trabajo	⑦ Conexión de irrigación giratoria											
② Adaptador Wolf	⑤ Cono de canal de trabajo	⑧ Junta tórica, grande											
③ Adaptador Storz/Olympus	⑥ Válvula con ranura en cruz	⑨ Tapón con muelle, 2 ud.											
		⑩ Llave, 2 ud.											
<p>Advertencias generales</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Los multiscopios asap se suministran no estériles y deben limpiarse y esterilizarse antes del primer uso, así como antes de cada uso posterior • Las instrucciones indicadas abajo han sido validadas por el fabricante del producto sanitario como adecuadas para la preparación de un producto sanitario con fines a su reutilización. Es responsabilidad del encargado del reprocesamiento lograr que el reprocesamiento realmente llevado a cabo obtenga el resultado deseado con el equipamiento, materiales y personal empleados en el centro de reprocesamiento. Para ello se requiere la verificación y/o validación y monitorización rutinaria del procedimiento. • A fin de evitar la contaminación cruzada, los multiscopios no deben transportarse junto con otros equipos o instrumentos. Únicamente pueden manejarse en el mismo recipiente si cada multiscopio está fijado individualmente y no tienen contacto entre sí. • Una limpieza o esterilización inadecuada puede provocar infecciones o deteriorar el multiscopio. <p>Encontrará más advertencias específicas en el lugar correspondiente de las instrucciones de reprocesamiento, donde aparecerán señaladas con el símbolo de advertencia ⚠.</p>												

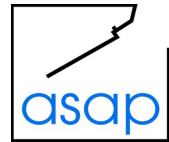
<p>Limitaciones del reprocesamiento</p>	<p>La vida útil del producto depende fundamentalmente del desgaste y deterioro provocados por el uso. Repetir el reprocesamiento tiene una influencia mínima en la vida útil del producto. asap ha comprobado el uso seguro de los multiscopios hasta 50 ciclos de reprocesamiento. No obstante, es posible un número notablemente más elevado de reprocesamientos. El fin de la vida útil del producto se determina en última instancia mediante las medidas descritas en el apartado «Control y mantenimiento».</p>
<p>Tratamiento inicial en el lugar de uso</p>	<ul style="list-style-type: none"> Soltar el multiscopio del adaptador de TV y de la conexión de luz Soltar las conexiones de irrigación <p>A fin de evitar tanto la corrosión como un resecaimiento de los residuos, inmediatamente después de usar el multiscopio hay que</p> <ul style="list-style-type: none"> enjuagarlo con agua fría limpiarlo y secarlo enjuagar los canales de trabajo y de irrigación con agua fría <p>⚠</p> <ul style="list-style-type: none"> No se debe sumergir nunca el multiscopio en solución salina ni enjuagarlo con ella, a fin de evitar su corrosión No enjuagar ni sumergir el multiscopio en agua caliente (> 40 °C) ni en productos de limpieza que fijen proteínas (p. ej., alcoholes, aldehídos), ya que se puede producir la fijación de residuos con el consiguiente menoscabo de la eficacia de la limpieza <ul style="list-style-type: none"> Llevar el multiscopio directamente al siguiente proceso de limpieza. Si esto no fuera posible, sumergir el multiscopio en agua fría durante un tiempo máximo de 60 minutos.
<p>Preparación anterior a la limpieza</p> <p>⚠</p>	<ul style="list-style-type: none"> Como protección frente a infecciones, se deben llevar guantes y gafas de protección Enjuagar el multiscopio a fondo bajo un chorro de agua fría Desmontar los siguientes componentes <ul style="list-style-type: none"> ① + ⑧+ juntas tóricas (si las hubiera) ② + ③ Adaptador de fibra óptica (si se utiliza) ⑨ + ⑩ Componentes de la llave ⑦ Conexión de irrigación giratoria ⑥ Válvula con ranura en cruz ⑤ Cono de canal de trabajo ④ Tapón de sellado para canal de trabajo  <p>En la figura se muestra a modo de ejemplo el multiscopio 10-1496-00. Los modelos enumerados en el apartado «Variantes» presentan el mismo esquema estructural.</p> <ul style="list-style-type: none"> Eliminar las juntas tóricas, el tapón de sellado y la válvula de sellado utilizadas. Las juntas tóricas, el tapón de sellado y las válvulas de sellado están previstas para un solo uso y deben sustituirse después de cada aplicación. Enjuagar los componentes desmontables bajo agua fría. Si es necesario, eliminar los restos de suciedad persistentes con un cepillo suave y almacenar los componentes en un recipiente adecuado (p. ej., bandeja para piezas pequeñas) Eliminar los restos de suciedad persistentes en el multiscopio con un cepillo suave Limpiar los canales de irrigación y de trabajo con un cepillo adecuado Enjuagar los canales de irrigación y de trabajo colocando en el extremo distal una pistola de limpieza y la pieza acoplable adecuada (enjuagar cada canal al menos durante 5 segundos con una presión del agua de 3 bar como mínimo)
<p>Limpieza manual</p>	<p>No está prevista la limpieza manual de los multiscopios asap.</p>

<p>Limpieza mecánica</p> 	<p>Los multiscopios asap no deben limpiarse en baño de ultrasonidos, ya que podría deteriorarse el multiscopio. Los multiscopios asap son aptos para la limpieza mecánica en equipos de limpieza y desinfección de la serie de normas ISO 15883 y han sido validados con un equipo de dichas características.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conectar los multiscopios por el extremo distal al sistema de irrigación activo del soporte de carga, a fin de garantizar el enjuague de los canales de trabajo e irrigación (p. ej., mediante un tubo flexible o vainas) • Colocar el multiscopio en el soporte de carga • Colocar el recipiente para piezas pequeñas sobre el soporte de carga • Iniciar el proceso de limpieza <ul style="list-style-type: none"> ○ Preenjuague – Medio: agua corriente / temperatura: 10-30 °C / duración: 1 minuto / eliminar agua por bombeo ○ Limpieza – Medio: agua corriente / producto de limpieza: neodisher MediClean forte / dosificación 0,5 % / temperatura: 55 °C / duración: 10 minutos / eliminar agua por bombeo ○ Neutralización – Medio: agua corriente / temperatura: 10-30 °C / duración: 2 minutos / eliminar agua por bombeo ○ Enjuague – Medio: agua corriente / temperatura: 10-30 °C / duración: 1 minuto / eliminar agua por bombeo
<p>Desinfección</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Desinfección térmica – Medio: agua desionizada / temperatura: 90–93 °C / duración: mín. 5 minutos / eliminar agua por bombeo ○ Observe los requisitos específicos de cada país relativos al valor A0.
<p>Secado</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Secado – temperatura: 95-100 °C / duración: mín. 25 minutos <p>Si se realiza el secado con estos parámetros de secado no es necesaria una limpieza posterior de los canales de irrigación o de trabajo mediante aire comprimido.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Dejar enfriar los multiscopios a temperatura ambiente. Un secado más rápido empleando aire comprimido podría deteriorar el multiscopio.
<p>Control y mantenimiento</p> 	<p>Toque el multiscopio y sus componentes únicamente después de haberse lavado y desinfectado minuciosamente las manos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprobación visual de <ul style="list-style-type: none"> ○ suciedad residual ○ residuos de productos de limpieza ○ deterioros ○ bordes afilados ○ piezas sueltas o faltantes ○ superficies ásperas o arañazos ○ legibilidad de los rótulos ○ depósitos sobre las superficies ópticas (objetivo, ocular, conexión de fibra óptica). Hay que retirarlos antes de la esterilización, ya que de lo contrario resultarán difíciles de eliminar. Los sedimentos se pueden eliminar con una torunda de algodón limpia, embebida en agua destilada o isopropanol al 70 %. • Piezas de repuesto (juntas tóricas, válvula de sellado, etc.): véase el apartado «Piezas de repuesto» • Montar las piezas individuales en el multiscopio • Engrasar la llave de irrigación con un producto adecuado (p. ej., SYN-Setral-53 B/3) <div data-bbox="1118 1525 1465 1720" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="1011 1753 1193 1821" data-label="Text"> <p>Aplicar una fina capa de grasa sobre la superficie del cono.</p> </div> <div data-bbox="1219 1749 1437 1910" data-label="Image"> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Llevar a cabo una verificación de funcionamiento <ul style="list-style-type: none"> ○ Las llaves deben poder abrirse y cerrarse sin ninguna fricción perceptible ○ Sostener el extremo distal a contraluz y verificar el campo de fibra en la conexión de fibra óptica – como máximo 1/3 del campo de fibra puede estar oscuro (debido a la rotura de fibras) ○ Sostener el extremo distal a contraluz y mirar a través del ocular – no debe apreciarse en la imagen ninguna opacidad, suciedad ni cualquier otro defecto • Abrir las llaves para garantizar una esterilización suficiente.



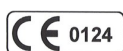
Instrucciones de uso

Multiscopio e instrumentos para multiscopio



Embalaje	<ul style="list-style-type: none"> • Guarde el multiscopio en un embalaje de esterilización adecuado (p. ej., lámina de esterilización, contenedor rígido reutilizable) 		
Esterilización.	<p>No esterilice nunca un multiscopio sin limpiar. La eficacia de la esterilización depende del estado de limpieza previo.</p> <p>Los multiscopios asap son aptos para la esterilización mediante calor húmedo (esterilización con vapor) conforme a la serie de normas ISO 17665 y han sido validados con un autoclave de dichas características. Otros procesos de esterilización no han sido validados por asap. La responsabilidad acerca del uso de otros procedimientos de esterilización recae sobre el responsable del reprocesamiento.</p> <p>Descripción del proceso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prevació, 3 veces • Esterilización con vapor en un proceso de vacío fraccionado conforme a la norma DIN EN 285 • Temperatura: mín. 132 °C – máx. 137 °C • Tiempo de mantenimiento de la temperatura: mín. 4 – máx. 30 minutos • Secado: mín. 10 minutos <p>Dejar enfriar los multiscopios esterilizados en el embalaje estéril a temperatura ambiente. Evitar que el frío incida en el proceso.</p>		
Almacenamiento	Almacene los multiscopios esterilizados en un embalaje estéril, protegidos contra la humedad, las oscilaciones de temperatura, el polvo y la exposición directa a la luz del sol.		
Reparación / sustitución	<ul style="list-style-type: none"> • Los multiscopios asap deben ser reparados únicamente por asap o bien por empresas especializadas autorizadas por asap. • A fin de proteger a los empleados, los multiscopios deben reprocesarse antes de enviarlos a reparación. • Se ruega enviar los multiscopios en un embalaje de protección adecuado, preferentemente en su embalaje original 		
Eliminación	<ul style="list-style-type: none"> • Los multiscopios y los instrumentos para multiscopio deben eliminarse junto con los residuos hospitalarios normales observando los requisitos de higiene aplicables. A este respecto deben observarse las leyes y disposiciones específicas de cada país. • Es posible reenviar al fabricante los endoscopios o instrumentos no reparables, limpios, desinfectados y esterilizados, con un justificante por escrito, en un paquete franqueado con la inscripción añadida «Reparación». 		
Piezas de repuesto	• Tapón de sellado de repuesto (Pos. 4), no estéril	26-1022-10	Unidad de embalaje 10 uds.
	• Válvula de repuesto (Pos. 6), no estéril	26-1004-05	Unidad de embalaje 5 uds.
	• Junta tórica de repuesto, azul oscuro (Pos. 1), no estéril	26-1008-10	Unidad de embalaje 10 uds.
	• Junta tórica de repuesto, azul claro (Pos. 8), no estéril	26-1021-10	Unidad de embalaje 10 uds.
	• Cepillo de limpieza de repuesto, no estéril para canales de irrigación 10-1492-00, 10-1493-00, 10-1496-00 y 10-1498-00	26-2017-00	Unidad de embalaje 1 ud.
	• Cepillos de limpieza de repuesto, no estériles para canal de trabajo 10-1492-00 y 10-1493-00	26-2040-00	Unidad de embalaje 1 ud.
	• Cepillos de limpieza de repuesto, no estériles para canal de trabajo 10-1496-00 y 10-1498-00	26-2045-00	Unidad de embalaje 1 ud.

Sujeto a modificaciones



Instrucciones de uso Multiscopio e instrumentos para multiscopio



A continuación se explican los símbolos que no aparecen recogidos en la norma ISO 15223-1. Para todos los demás símbolos empleados consultar la norma ISO 15223-1.

Símbolo	Explicación
	Indica que se trata de un equipo sujeto a prescripción médica. Según la legislación federal de Estados Unidos, la comercialización de este equipo solo está autorizada si se realiza a través de un médico o por prescripción suya (solo para EE. UU.).
	Identifica un producto esterilizable en autoclave a la temperatura indicada de $\geq 132^{\circ}\text{C}$
	Indica un producto sumergible
(O) (C) (W) (DY) (S)	(O) Acoplador de instrumentos compatible con Olympus (C) Acoplador de instrumentos compatible con Circon (W) Acoplador de instrumentos compatible con Wolf (DY) Acoplador de instrumentos compatible con Dyonics (S) Acoplador de instrumentos compatible con Stryker
(IC) (SRC)	(IC) Canal del instrumento (SRC) Canal de succión/irrigación
(T90R) (T180)	Dirección visual en relación con la conexión de luz con giro de 90° hacia la derecha / 180°
	Indica los requisitos de reciclado para el material de embalaje con el número y la abreviatura del material
	Muestra el logotipo Triman para el reciclado de materiales en Francia
	Indica el material para el reciclado en Italia